

Grado	Semana	Ficha
4º	2	1

La presencia de términos quechuas y peruanismos en nuestro cotidiano hablar

1. Escucha lo siguiente



¡Hola, amigos y amigas!

Todo país tiene sus propias palabras características, sus propios modismos, es decir su forma o modo de hablar, además de giros lingüísticos...

¡Qué lindo huambrillo!

De la misma forma sucede cuando en nuestra serranía escuchamos...

¡Qué bonito huahua!...

¿Qué vienen a ser los préstamos de palabras?

Ejemplos:

* Fui a jugar a la **'pampa'** con la **'huahua'**.

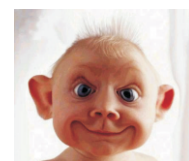
pampón
pampita
pampeano

Huahuita

* Me voy a mi **'jato'**. **Por:** me voy a mi casa.

Se advierte que el hablante del español ha adoptado préstamos léxicos del quechua: *pampa* 'campo plano y abierto', *huahua* de 'wawa' en el quechua, que en castellano significa 'criatura', y *jato* de 'qata' en el quechua, que en castellano significa 'techado' 'cobija' o 'lo que sirve para cubrirse en la cama'.

'Pampa' 'huahua', 'jato' de origen quechua han pasado a formar parte del hablar coloquial



'Wawa' o niño pequeño

2. Reemplaza las distintas formas de la palabra 'jato' por las más apropiadas

- a) Está jateando _____
- b) José está jato _____
- c) Ella se fue a jatear _____

Continúa...

d) Ellos vendieron su jato _____

e) Van a pedir de jato en jato _____

f) Después del baile se quedó jato _____

Características de nuestro hablar por contacto con el quechua

Se describen las siguientes características lingüísticas:

- a) *Unas cuantas palabras **entiendo**.* → Objeto-verbo
- b) *De **mi mamá** en su casa estoy yendo.* → Posesor-poseído
- c) ***Niños sucio**.* → Concordancia número
- d) ***La escuela nocturno**.* → Concordancia género
- e) *Allí se **estacionó** el camión para que **bajen**.* → Concordancia tiempo
- f) *Grandototote.* → Reduplicación de morfemas
- g) ***Llorando, llorando** nomás ha estado el perro.* → Reduplicación de palabras
- h) *Es mi **más mayor** que yo.* → Redundancia semántica
- i) ***Comportación** por comportamiento,
Fotografista por fotógrafo,
Apisotear por pisotear,
Fuerzoso por forzado.* → Derivación
- j) *Tu padre **fue** [estuvo] muchos años enfermo del hígado,
En el patio **está** [hay] un naranjo chiquito,
Yo quería **ir** [venir] acá.* → El uso de ciertas formas en lugar de otras

3. Escribe correctamente las 8 primeras expresiones anteriores

a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

¿Sabías qué...?

La palabra '**usted**' ha tenido una serie de transformaciones; veamos cuáles son: de '*vuestra merced*' a '*vuesa merced*', '*vuesarced*', '*vuesanced*' y, posteriormente, a '*voacé*', '*vucé*', '*vuced*', '*vusted*'. Finalmente '**usted**' sufrió un cambio espontáneo, que se explicó al interior del sistema del español.



Continuación...

e) _____

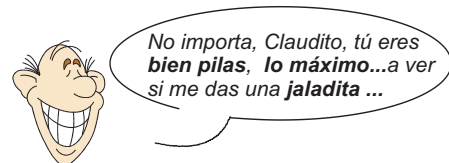
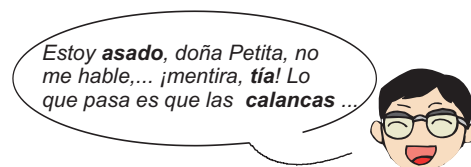
f) _____

g) _____

h) _____

¿Y los peruanismos?

4. Escucha y toma nota



Lee el siguiente texto

La **parrillada** para nuestra peruanísima realidad no es sino una reunión de personas con un fin económico donde se baila y se bebe licor hasta las últimas consecuencias, según anuncian las tarjetitas de invitación del organizador deseoso de superar sus apremios económicos; **el plato de fondo es carne de res condimentada y frita sobre una parrilla**.

Como este insumo tiende a encarecer y se reducen las ganancias, el peruano se las ingenió para ganar algo más y migró al uso del pollo (siempre más barato), y así organiza **polladas**. Si seguimos revisando, la creatividad peruana ha hecho que de pronto tengamos **anticuchadas, truchadas, cuyadas, cebichadas**. Todo sube, todo cuesta; se necesita idear maneras de captar ingresos para los alicaídos bolsillos; luego, se organizan **panchadas**.

Para el Diccionario de la RAE **pollada** es "Conjunto de pollos que de una vez sacan las aves, particularmente las gallinas"; **cuyada**, "Comilona de cuy asado"; definiciones que no consiguen la finalidad económica de estas reuniones, menos las bulliciosas fiestas que las caracterizan. **Panchada, anticuchada y truchada no** están registradas en el DRAE: el ingenio peruano hace que nuestras necesidades económicas y léxicas se vean cubiertas inmediatamente.

Dateros y cuyadas de El Comercio



5. Respecto al texto anterior desarrolla lo siguiente

a) Define según tu apreciación los siguientes términos:

- **Pollada:** _____

- **Panchada:** _____

b) Según el artículo periodístico podemos concluir que: (subraya lo correcto)

- El DRAE debe incluir términos como: pollada y parrillada con una definición más actualizada.

- Existen palabras que van a seguir saliendo producto del apremio económico y el ingenio de los peruanos.



Hazlo TÚ mismo

Escribe 5 oraciones que tengan características de nuestro hablar por contacto con el quechua.

Nota.- Revisa la página 2 de presente ficha.



Siempre que te pregunten si puedes hacer un trabajo, contesta que sí y ponte enseguida a aprender como se hace.

Franklin D. Roosevelt